

Caricabatterie solare 45 W Solar Charger 45 W

manufactured by **PowerFilm**
SOLAR

Istruzioni per l'uso
(Italiano)

Manual de operación
(Español)

1. Avvertenze importanti sull'uso e sulla sicurezza



ATTENZIONE

Questo simbolo segnala il pericolo di danneggiamenti al caricabatterie solare.

Al fine di evitare danneggiamenti al **caricabatterie solare 45 W** arrotolabile, attenersi alle seguenti istruzioni:

- Non sollecitare il modulo fotovoltaico aperto a **carichi meccanici** e **non calpestarlo**.
- Per il trasporto e lo stoccaggio, arrotolare sempre il modulo con le celle fotovoltaiche rivolte verso **l'esterno**.
- **Non flettere** il modulo fotovoltaico e **non arrotolarlo eccessivamente**. Rifarsi approssimativamente al diametro della guaina protettiva.
- Arrotolare il modulo fotovoltaico dal basso verso l'alto in modo da lasciare **il connettore all'esterno**.
- Il modulo fotovoltaico è estremamente resistente agli agenti atmosferici e non subisce danneggiamenti anche quando immerso per breve tempo in acqua salata. **Evitare tuttavia immersioni prolungate**.
- Dopo l'impiego in ambiente salino passarlo con un **panno umido** o una **spugna**. Non usare detersivi.
- Inserirlo nella guaina protettiva solo quando completamente **asciutto**.

2. Fornitura

La fornitura del caricabatterie solare 45 W include:

- Guaina protettiva
- Cavo di carica
- Istruzioni d'uso
- Tagliando di garanzia

3. Dati tecnici e misure

Compatibile con i modelli **Torqeedo Ultralight 403** e **Torqeedo Travel 503/1003**

Dati tecnici	
Potenza generata	40-45 Watt (irraggiamento solare tipico per Europa/USA)
Efficienza	Rendimento cella 7,0%; rendimento modulo 5,5 %
Tipo di celle	Silicio amorfo
Tensione a circuito aperto	44 V
Durata della ricarica	La ricarica da 0 a 100 % della batteria di 320 Wh dei modelli Ultralight 403 e Travel 503 richiede ca. 8 ore, mentre per la ricarica della batteria di 520 Wh dei modelli Travel 1003 si calcolino ca. 13 ore
Ricarica impermeabile	I collegamenti sono integralmente impermeabili. La ricarica a bordo dell'imbarcazione in acqua non genera il rischio di fenomeni di corrosione elettrolitica
Misure	
aperto	147,3 x 91,4 cm / 58 x 36 "
arrotolato	100,0 x 16,0 cm / 39,4 x 6,3 "
Peso	1,27 kg

4. Dichiarazione di conformità

Dichiarazione di conformità CE in conformità alla direttiva CE sulle basse tensioni 2006/95/CE

La sottoscritta società

Torqeedo GmbH
Petersbrunner Str. 3a
D-82319 Starnberg

dichiara che il dispositivo di ricarica solare denominato come segue

Serie: Caricabatterie Torqeedo 45W

Versioni: unica

rispondono ai requisiti fondamentali di sicurezza e di salvaguardia della salute contemplati dalla direttiva CE indicata di seguito per progettazione e caratteristiche costruttive nella versione da essa immessa sul mercato.

Direttiva sulle basse tensioni 2006/95/CE

Incaricato per la documentazione tecnica:

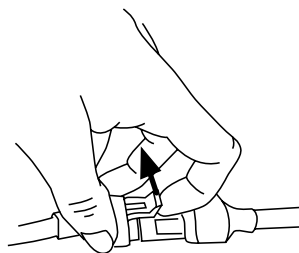
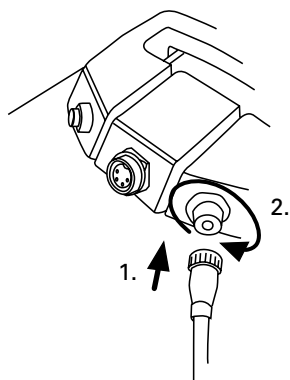
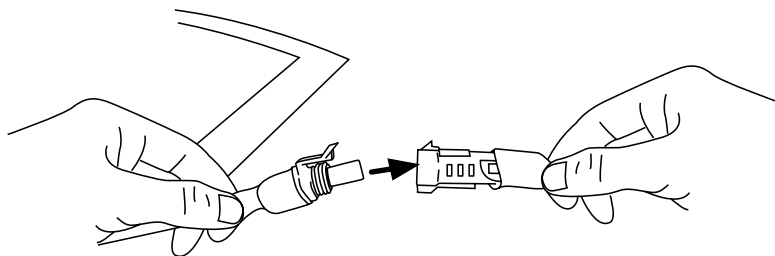
Uwe Schürch, responsabile controllo della qualità

La dichiarazione di conformità originale è stata redatta in lingua tedesca a Starnberg nell'aprile 2011



Dr. Christoph Ballin, Amministratore

5. Montaggio e uso



Per lo smontaggio, sollevare la linguetta sul connettore.

Il modulo fotovoltaico dispiegato va fissato con delle funi. Utilizzare gli occhielli presenti sul modulo.

Il modulo raggiunge la massima efficienza energetica quando è in posizione perpendicolare rispetto all'incidenza dell'irraggiamento solare.

Ulteriori informazioni sull'uso del modulo fotovoltaico sono riportate nelle istruzioni per l'uso del motore Torqueedo.

6. Garanzia

6.1 Prestazioni di garanzia

La Torqeedo GmbH, Petersbrunner Str. 3a in D-82319 Starnberg garantisce all'acquirente finale che il prodotto è privo di vizi di materiale e di lavorazione per il periodo di copertura di seguito definito. La Torqeedo esonera l'acquirente finale dai costi causati dall'eliminazione di un vizio di materiale o di lavorazione. Tale esonero non vale per tutti i costi collaterali sopravvenuti in un caso di garanzia, né per altri svantaggi economici di altro genere (p. es. i costi di traino, di telecomunicazione, di vitto, di alloggio, costi per mancato utilizzo, per perdita di tempo, ecc.).

La garanzia scade dopo due anni dal giorno della presa in consegna del prodotto da parte dell'acquirente finale. La garanzia di due anni non include i prodotti utilizzati - anche provvisoriamente - per scopi commerciali o da enti pubblici. In tal caso vale la garanzia prevista dalla legge. Il diritto di garanzia decade dopo sei mesi dalla scoperta del vizio.

Torqeedo si riserva il diritto di decidere se riparare le parti difettose o sostituirle. I distributori e i commercianti che eseguono lavori di riparazione sui prodotti Torqeedo non dispongono di nessuna delega per formulare dichiarazioni vincolanti dal punto di vista legale a nome di Torqeedo.

Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti a usura e gli interventi di ordinaria manutenzione.

Torqeedo, può non rispondere a rivendicazioni di garanzia, quando:

- la garanzia non è stata inoltrata correttamente (cfr. Procedimento di garanzia),
- il prodotto non è stato usato come da prescrizioni,
- non sono state osservate le avvertenze sulla sicurezza, sull'uso e sulla manutenzione presenti nelle istruzioni per l'uso,
- il prodotto è stato modificato o equipaggiato con parti o con accessori non espressamente autorizzati o consigliati da Torqeedo,
- le manutenzioni o le riparazioni precedenti non sono state eseguite da aziende autorizzate da Torqeedo, o non sono stati utilizzati pezzi di ricambio originali, salvo la controprova del cliente finale che il legittimo motivo di rigetto di prestazioni in garanzia non abbia favorito lo sviluppo del difetto. Oltre ai diritti derivanti da questa garanzia, l'acquirente finale gode dei diritti di garanzia, come definiti dalla legge, provenienti dal suo contratto di acquisto con il singolo commerciante e che non subiscono restrizioni tramite la presente garanzia.

6.2 Procedimento di garanzia

L'osservanza del procedimento di garanzia di seguito descritto è requisito necessario per usufruire del diritto di garanzia.

Prima di inviare alla Torqeedo i prodotti oggetto di reclamo è indispensabile contattare il servizio assistenza clienti della Torqeedo per accordare la spedizione. Il contatto può avvenire per e-mail, per telefono o per via postale. L'accettazione via internet al sito www.torqeedo.com sarà oggetto di successivi ampliamenti. Gli indirizzi da contattare sono riportati sul retro di queste istruzioni per l'uso. **Prodotti inviati senza previo accordo verranno respinti. Confidiamo nella vostra comprensione.**

Per controllare le condizioni e la validità della garanzia necessitiamo del **tagliando di garanzia** debitamente compilato e della **ricevuta di acquisto**.

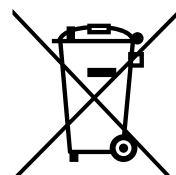
- Nel quadro degli accordi con il nostro servizio di assistenza, riceverete prima della spedizione del prodotto un numero di autorizzazione alla spedizione RMA. **Annotare il numero RMA sull'imballaggio in maniera visibile.**
- **Allegare al prodotto da rispedito il tagliando di garanzia compilato in tutte le sue parti.** Il tagliando è inserito nel presente manuale. Il tagliando deve riportare i dati di contatto, le informazioni sul prodotto oggetto di reclamo, il numero di serie e una breve descrizione del problema manifestatosi.
- **Alla spedizione deve essere accluso anche il certificato di acquisto, come ad es.** lo scontrino, la fattura o la ricevuta. Sul certificato di acquisto devono essere indicati l'acquisto del prodotto e la data di acquisto.

Si consiglia di conservare l'imballaggio originale per un'eventuale spedizione del prodotto al servizio di assistenza. Se non si dovesse più disporre dell'imballaggio originale, sceglierne uno adatto ad una spedizione senza danneggiamenti. I danni da trasporto non sono coperti dalla garanzia.

Siamo a disposizione per qualsiasi domanda sul procedimento di garanzia all'indirizzo riportato sul retro.

7. Messa fuori servizio del prodotto / Smaltimento

Il modulo fotovoltaico di Torqeedo è fabbricato in conformità con la direttiva CE 2002/96. Questa direttiva definisce lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche per la salvaguardia sostenibile dell'ambiente.



Il modulo fotovoltaico può essere pertanto consegnato ad un centro di raccolta in conformità alle norme regionali vigenti. Il centro di raccolta provvederà al suo corretto smaltimento.

1. Indicaciones importantes de seguridad y manejo



¡ATENCIÓN!

Este símbolo previene ante peligros de daño para su panel solar.

Con el fin de evitar daños en su **panel solar enrollable 45 W**, tenga presente las siguientes indicaciones:

- **No cargue** o **pise** el módulo solar desenrollado.
- Enrolle el módulo solar para el transporte siempre de forma que las células solares queden hacia fuera.
- **No pliegue** el módulo solar y **no lo enrolle muy apretado**, el diámetro de la envoltura protectora puede servir de orientación.
- Enrolle el módulo solar de abajo a arriba, de forma que el **enchufe quede hacia afuera**.
- El módulo solar es extremadamente resistente a las inclemencias del tiempo y puede soportar una breve inmersión en agua – **evite sumergirlo por mucho tiempo**.
- Después de utilizarlo en agua salada, **limpielo** con un **pañó** o una **esponja húmeda** –no utilice detergente.
- Almacénelo siempre **seco** en la envoltura protectora.

2. Volumen de suministro

El módulo solar 45 W se le entrega, inclusive

- envoltura protectora
- cable de carga
- manual de operación
- certificado de garantía

3. Especificaciones técnicas y medidas

Compatible con los modelos **Torqueedo Ultralight 403** y **Torqueedo Travel 503/1003**

Especificaciones técnicas	
Potencia de salida	40-45 vatios (con insolación típica en Europa/EE. UU.)
Rendimiento	Rendimiento de las células 7,0%, Rendimiento del módulo 5,5 %
Tipo de células	Silicio amorfo
Voltaje en circuito abierto	44 V
Tiempo de carga	La batería de 320 Wh de los modelos Ultralight 403 y Travel 503 se carga en aprox. 8 horas de 0 a 100 %; para la batería de 520 Wh de los modelos Travel 1003 hay que calcular aprox. 13 horas.
Carga impermeable al agua	Las uniones son completamente impermeables, es posible la carga en el agua sin riesgo de corrosión electrolytica.
Medidas	
Extendida	147,3 x 91,4 cm / 58 x 36 pulgadas
Enrollada	100,0 x 16,0 cm / 39,4 x 6,3 pulgadas
Peso	1,27 kg

4. Declaración de conformidad

Declaración de conformidad CE según la Directiva 2006/95/CE sobre instalaciones de corriente continua de baja tensión.

Nosotros, la empresa

Torqueedo GmbH
Petersbrunner Str. 3a
82319 Starnberg

declaramos por la presente, que el panel solar designado en lo que sigue:

Gama de productos: panel solar Torqueedo 45W

Variantes de producto: ninguna

satisface, por su diseño y tipo constructivo así como en las ejecuciones comercializadas por nosotros, los requisitos fundamentales de seguridad y salud de las directivas de la CE enumeradas a continuación:

Directiva 2006/95/CE sobre instalaciones de corriente continua de baja tensión

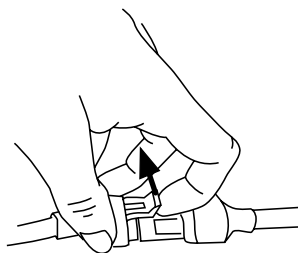
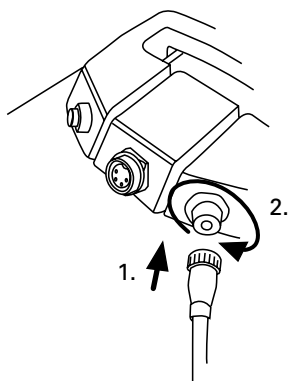
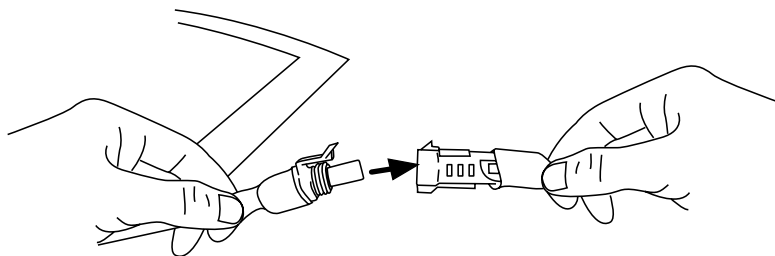
Apoderado para la compilación de la documentación técnica

Uwe Schürch, Director de gestión de calidad

La Declaración de conformidad original ha sido expedida en alemán en Starnberg en abril de 2011

Dr. Christoph Ballin, Gerente

5. Montaje y uso



Para desmontarla, tire hacia arriba de la brida del enchufe.

El módulo solar desenrollado se ha de fijar con cordones. Utilice para ello los ojetes previstos en el módulo.

El módulo alcanza su rendimiento máximo si se monta, a ser posible, perpendicularmente a los rayos del sol.

Encontrará otras indicaciones sobre el uso del módulo solar en el manual de operación de su motor Torqueado.

6. Condiciones de garantía

6.1 Cobertura de la garantía

La compañía Torqeedo GmbH, con domicilio social en Petersbrunner Straße 3a, D-82319 Starnberg, garantiza al consumidor final de este producto que éste está libre de defectos de material o de fabricación durante el periodo de cobertura establecido a continuación. Torqeedo eximirá al consumidor final de costos por la eliminación de defectos de material o de fabricación. Esta obligación de exención no es válida para todos los gastos adicionales causados por un caso de garantía y para todos los demás perjuicios financieros (p. ej. gastos de remolque, telecomunicación, mantenimiento, hospedaje, pérdida de ingresos, pérdida de tiempo, etc.).

La garantía cesa dos años contados a partir del día de entrega del producto al consumidor final. Quedan excluidos de la garantía de dos años los productos que –incluso de forma provisional– hayan sido usados con fines comerciales o para la Administración. Para ellos se aplica la garantía legal. Los derechos de garantía prescriben después de seis meses contados a partir de la fecha del descubrimiento del defecto.

Torqeedo decide si las piezas defectuosas han de ser reparadas o sustituidas. Los concesionarios y vendedores que lleven a cabo reparaciones de motores de Torqeedo no están autorizados a hacer declaraciones que vinculen legalmente a la empresa Torqeedo.

Se excluyen de la garantía las piezas de desgaste y los mantenimientos de rutina.

Torqeedo tiene derecho a rechazar pretensiones de garantía si:

- la garantía no ha sido remitida reglamentariamente (véase el punto “Tramitación de la garantía”),
- no se ha tratado el producto de forma reglamentaria,
- no se han seguido las instrucciones de seguridad, manejo y cuidado enumeradas en el manual de operación,
- el objeto de compra ha sido transformado, modificado o equipado con piezas o accesorios no comprendidas en el equipamiento expresamente autorizado o recomendado por Torqeedo,
- los trabajos de mantenimiento o de reparación precedentes no han sido realizados por empresas autorizadas por Torqeedo o si se han utilizado piezas de recambio diferentes a las originales, a no ser que el consumidor final pueda demostrar que los hechos que dan derecho al rechazo de la garantía no han favorecido el desarrollo del defecto. Además de los derechos derivados de esta garantía, el consumidor final tiene los derechos de garantía legales derivados del contrato de compra cerrado con el respectivo comerciante, que no se ven afectados por esta garantía.

6.2 Tramitación de garantías

El cumplimiento del proceso de tramitación de la garantía, que se describe a continuación, es requisito para la satisfacción de derechos de garantía.

Antes de poder enviar productos reclamados a Torqueedo, se ha de concertar sin falta el envío con Torqueedo Service. La toma de contacto puede tener lugar por teléfono o por correo postal o electrónico. Está siendo ampliada la toma de contacto a través de Internet bajo www.torqueedo.com. Las direcciones de contacto se encuentran en la cubierta posterior de este manual. **Solicitamos su comprensión por no poder tramitar y, por consiguiente, aceptar envíos de productos reclamados que no hayan sido concertados.**

Para la comprobación de las reclamaciones y su tramitación, precisamos de un **certificado de garantía** debidamente cumplimentado, así como de un **justificante de la compra**.

- En el marco de la aclaración con nuestro servicio recibirá un número RMA. **Por favor, anote el número RMA bien visible en la parte exterior del embalaje.**
- **El envío debe ir acompañado del certificado de garantía.** En este manual de operación se encuentra el formulario correspondiente. Los datos del certificado de garantía tienen que incluir, entre otros, datos de contacto, informaciones sobre el producto reclamado, número de serie y una breve descripción del problema.
- **El envío de debe ir acompañado del comprobante de compra** (tíquet de compra, factura o recibo). El comprobante de la compra tiene que consignar especialmente la compra y la fecha de compra.

Se recomienda guardar el embalaje original de Torqueedo para el envío del producto al punto de servicio. En caso de que ya no disponga de él, deberá utilizar un embalaje que excluya daños de transporte, ya que estos no están cubiertos por la garantía.

Si desea aclarar alguna cuestión referente a la tramitación de la garantía, por favor, diríjase a las señas indicadas en la cubierta posterior de este manual. Con mucho gusto le atenderemos.

7. Puesta fuera de servicio y evacuación de residuos

El módulo solar Torqueedo han sido fabricado de conformidad con la Directiva 2002/96 CE. Esta directiva regula la evacuación de aparatos eléctricos y electrónicos con miras a la protección sostenible del medio ambiente.



Conforme a los reglamentos regionales, puede entregar el módulo solar en un punto de recogida de residuos. Desde allí se lleva a cabo la eliminación profesionalmente.

Centri di assistenza Torqeedo Puntos de servicio Torqeedo

Germania / Austria / Svizzera Alemania / Austria / Suiza

Torqeedo GmbH
- Service Center -
Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching
Alemania

service@torqeedo.com
T +49 - 8153 - 92 15 - 100
F +49 - 8153 - 92 15 - 319

America del Nord Norteamérica

Torqeedo Inc.
171 Erick Street, Unit A-1
Crystal Lake, IL 60014
Estados Unidos

service_usa@torqeedo.com
T +1 - 815 - 444 8806
F +1 - 815 - 444 8807

Tutti gli altri paesi

I contatti dei centri di assistenza internazionali sono reperibili al sito www.torqeedo.com nella sezione "Service"

Demás países

Las direcciones de contacto de los Service Center internacionales están alistadas bajo www.torqeedo.com bajo el epígrafe "Service".